

*LE CARNET DE VOYAGE POUR  
L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES  
POUR UNE PÉDAGOGIE « CRÉACTIVE »*

*DANS LE CADRE DU PPN  
PROJET PÉDAGOGIQUE NUMÉRIQUE*

*Journée Pédagogie & Innovation*

**DidacTICE 4**

organisée par l'université de Bordeaux - Montaigne  
le mardi 16 mai 2017 à la MSHA

**Pascale Argod**, PRCE de Documentation,  
à l'ESPE d'Aquitaine, Université de Bordeaux  
Docteur en SIC, requalifiée en 71<sup>e</sup> section

## POUR UNE PÉDAGOGIE « CRÉACTIVE », ACTIVE ET CRÉATIVE !

- Le dispositif PPN,  
Projet Pédagogique Numérique  
(22 projets en classe mis en place par  
les enseignants stagiaires)
- Le genre « carnet de voyage »
- L'outil pédagogique pour l'enseignement des  
langues  
« Apprendre, partager et transmettre »  
(concours « Erasmus et moi » et les projets ERASMUS +)
- La production ouvrage et numérique  
en classe

Conclusion : projets de rentrée sur  
« le carnet de patrimoine »



## DISPOSITIF D'ENSEIGNEMENT PROJET PÉDAGOGIQUE NUMÉRIQUE

Pour les PLC d'Allemand en vue de l'enseignement de la langue (10 HTD)

Pour les PE en binôme (vagues A et B) « *Carnet de voyage en Europe* » en vue de la compréhension culturelle et de l'éducation à l'interculturel.

○ Semestre 3 (10 HDT) :

**La mise en projet et la séquence pédagogique à l'aide d'outils :**

- **Analyse des besoins et recensement des ressources**

- **Carte heuristique / fiche projet**

- **Tableau du déroulement des séquences sur l'année**

○ Semestre 4 (10 HTD) :

**La mise en pratique et l'analyse pédagogiques à l'aide d'outils :**

- **Fiche des deux séances en classe (réalisées à partir de janvier)**

- **Grille d'analyse APP et réflexivité critique**

- **Narration ou « chemin de fer » de la production numérique**



Questions : Que s'est-il passé ? Comment les élèves ont-ils réagi ?

Qu'est-ce qui a moins bien fonctionné ? Pourquoi ? Questionner ses

élèves et son tuteur. Comment faire évoluer sa pratique ? Outils TICE ?



## 1- LA MISE EN PROJET (SEMESTRE 3 : 10 HTD) : À DESTINATION DES PLC ALLEMAND ET DES PROFESSEURS DES ÉCOLES

- **Le projet envisagé :**
  - Les objectifs disciplinaires et les compétences transversales visées
  - Dispositifs (EPI ens. pratiques interdisciplinaires), moyens, ressources
  - Les partenaires, l'équipe pédagogique (l'enseignante - documentaliste)
- **La production attendue « carnet de voyage - reportage » :**
  - Caractéristiques du genre « carnet de voyage – reportage »
  - Typologie des carnets, formes hybrides et intermédia
  - Production artistique ou documentaire ? Collective ou individuelle ?
  - Carnet de voyage réel ou fictif ...ou double carnets ?
  - Narration en textes et en images (liens entre eux, multimédia, son...)
- **Le déroulement de la séquence :**
  - Les étapes et les apprentissages visés
  - Mise en activité des élèves : travail individuel / groupe / interactions
  - Ressources et outils numériques utilisés
  - Type d'évaluation envisagée : formative, évaluation positive...



**Carte heuristique** de l'analyse de besoins + contenu du projet  
**Déroulement de la séquence** à partir d'un tableau descriptif



## 2- MISE EN PRATIQUE ET ANALYSE (SEMESTRE 4 : 10 HTD)

- **Séance en classe (réalisées à partir de janvier) :**
  - Type de voyage réel ou fictif ? Dispositif de « **classe inversée** » ?
  - Objectifs disciplinaires, compétences transversales, représentations
  - « **Situation – problème** », diversité des styles d'apprentissage
  - Démarches, outils, activités, interactions, évaluations, productions.
- **Narration ou « chemin de fer » de la production numérique**
  - Déroulement chronologique, thématique, suivre un héros, sur les pas de...
  - Lien textes – images, autres médias, intermédialité du carnet
  - Choix des outils numériques à justifier en fonction du projet.
- **Analyse de pratique** : Marguerite Altet (PUF,1994), Philippe Perrenoud (L'Harmattan,1994), Actes du séminaire GFAPP (Lyon, juin 2004).
  - **Faire sens** : liens entre disciplines, analyse de besoin, « **conflit socio-cognitif** », mobilisation des savoirs et des pré-requis, curiosité, imaginaire
  - **Rendre actif** : obstacle didactique, progression pédago, auto-évaluation,
  - **Conduire la classe** : interaction, feedback, pédagogie de l'erreur positive
  - **Travailler en équipe enseignante** : rebond projet, au CDI, outils TICE
  - **Valoriser le travail** des élèves : blog, prix, manifestation, expo, CLEMI

## DÉMARCHE DE PROJET :

### METTRE EN PLACE UNE SITUATION – PROBLÈME A RÉSOUDRE ET ORGANISER LES MOYENS ET DISPOSITIFS EN VUE DE CET APPRENTISSAGE

- « La démarche ne vaut que par **les obstacles** qu'elle rencontre et par le dispositif qui interdit de les contourner, qui les transforme en **objectifs-obstacles**, donc en sources d'apprentissage ou du moins en **occasions de transfert** » Philippe Perrenoud.
- La situation qui fait problème est une « **situation dialectique** dans laquelle il est proposé au sujet **une tâche qu'il ne peut mener à bien sans accomplir un apprentissage précis**. Cet apprentissage constitue le véritable objet de la situation problème » Philippe Meirieu.
- Il n'y a pas d'apprentissage sans déstabilisation de la représentation = **conflit socio-cognitif** (Philippe Meirieu, 2004) « Nécessité de **confronter ses représentations** des phénomènes à celles d'autrui, de comparer ses manières d'apprendre avec celle de ses camarades, de rapprocher ses conceptions **d'autres façons de voir** pour repérer ce qu'elles ont en commun et ce qu'elles ont de différent ». Chacun se voit contraint à l'écoute des autres de **réviser son système de pensée**.



**Remédiation en diversifiant sa stratégie d'enseignement: métacognition, apprendre à apprendre, pédagogies coopératives, prise en compte des intelligences multiples / modes de pensée / profils cognitifs, neuropédagogie, apprentissage par le jeu...**



## 5 PROJETS PÉDAGOGIQUES NUMÉRIQUES DES PLC D'ALLEMAND POUR L'APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

- Le carnet de voyage réel « **En Bavière** » est très abouti, du voyage en Bavière, de la restitution à la production numérique.
- Le carnet de voyage « **Mein Schultag** » a nécessité beaucoup de documentation et de préparation afin que les élèves présentent une partie du déroulement de la journée type d'un élève allemand, autrichien ou suisse.
- « **Meine Fantasiereise ; Mon voyage imaginaire** » a nécessité beaucoup de préparation documentaire en vue du « voyage vers une île ».
- **Carnet de tes recettes germanophones «Un voyage culinaire à travers les pays germanophones** » est le prolongement d'un EPI.
- Le double projet « **Ich zeige dir meine Stadt** » se déroule en deux temps : le carnet de voyage lors du voyage (individuel) puis le guide touristique (collectif) sur Bordeaux ou la région en vue de la communication aux correspondants (10 lieux d'intérêt touristique devront être présentés).

## 17 PROJETS PLURIDISCIPLINAIRES « CARNETS DE VOYAGE EN EUROPE »

ANGLAIS, FRANÇAIS / GÉOGRAPHIE « ESPACE » / EMC / ARTS VISUELS / TICE

### o Des carnets de voyage imaginaires :

- **Voyage en Écosse** à partir de l'album : "Hello, I am Fiona! from Scotland"
- **Les petits déjeuners en Europe** (comparaison interculturelle en anglais)
- **Coutumes alimentaires des pays d'origine** des élèves (Maroc, Espagne, Canada, Guadeloupe, Vietnam, Angleterre) à partir d'un reportage filmé
- **Cartes postales « emblématiques » et fiches d'identités des pays** à partir de l'album "Le loup qui voulait faire le tour du monde »
- **Carnet de l'espace** pour préparer la mission spatiale Thomas Pesquet
- **Les déplacements en Europe** depuis Bordeaux et entre plusieurs capitales (espace, géographie, société, mesures en maths...)
- **La fabrication d'un imagier** à la découverte de quatre pays (Royaume-Uni, Allemagne, Grèce, Maroc)
- « **Escapade en Europe** » (numérique et audio) : Royaume Uni, Espagne, Italie, Grèce, Finlande, Roumanie.



## 17 PROJETS PLURIDISCIPLINAIRES « CARNETS DE VOYAGE EN EUROPE »

ANGLAIS, FRANÇAIS / GÉOGRAPHIE « ESPACE » / EMC / ARTS VISUELS / TICE

### o Des carnets de voyage virtuels web :

- **Voyage en Europe en stop** de Biarritz jusqu'en Turquie (page Facebook)
- **Ecoles dans le monde** à travers la narration réelle blog de voyageurs
- **Echange scolaire** avec une classe francophone en **Finlande**
- Correspondance interculturelles blog sur sa culture avec le **Mexique**
- **Journée typique** à l'école en anglais avec une classe **allemande**.

### o Des carnets de voyage réels :

- **Les pratiques de développement durable** dans la vie de tous les jours et à l'école.
- Immersion dans le **patrimoine historique** bordelais
- Journal de bord des **sorties scolaires** de l'année.



## COURS PPN MIS N LIGNE SUR LA PLATEFORME MOODLE

### **pour les professeurs des écoles (18 HTD)**

N°1 : Diversité des carnets de voyage, démarche de projet et apprentissages

N°2 : Construire un scénario pédagogique (carte heuristique)

N°3 : Initier des échanges européens (E-Twinning)

Contrôle continu du semestre 3 de l'UE 3-3

N°4 : Réaliser des cartes sur l'Europe : espace, identité et citoyenneté

N° 5 : Créer les textes et les images : arts visuels, écriture et infographie

N°6 : Produire le carnet de voyage de la classe : narration numérique et essai de divers outils numériques....

N°7 : Echanges sur les projets et présentation de la production numérique

Contrôle continu du semestre 3 de l'UE 3-4

+ Rubrique de veille professionnelle (Pearltrees) : ouvrages de références, liens web, nouveautés pédagogiques, pédagogie active, outils...

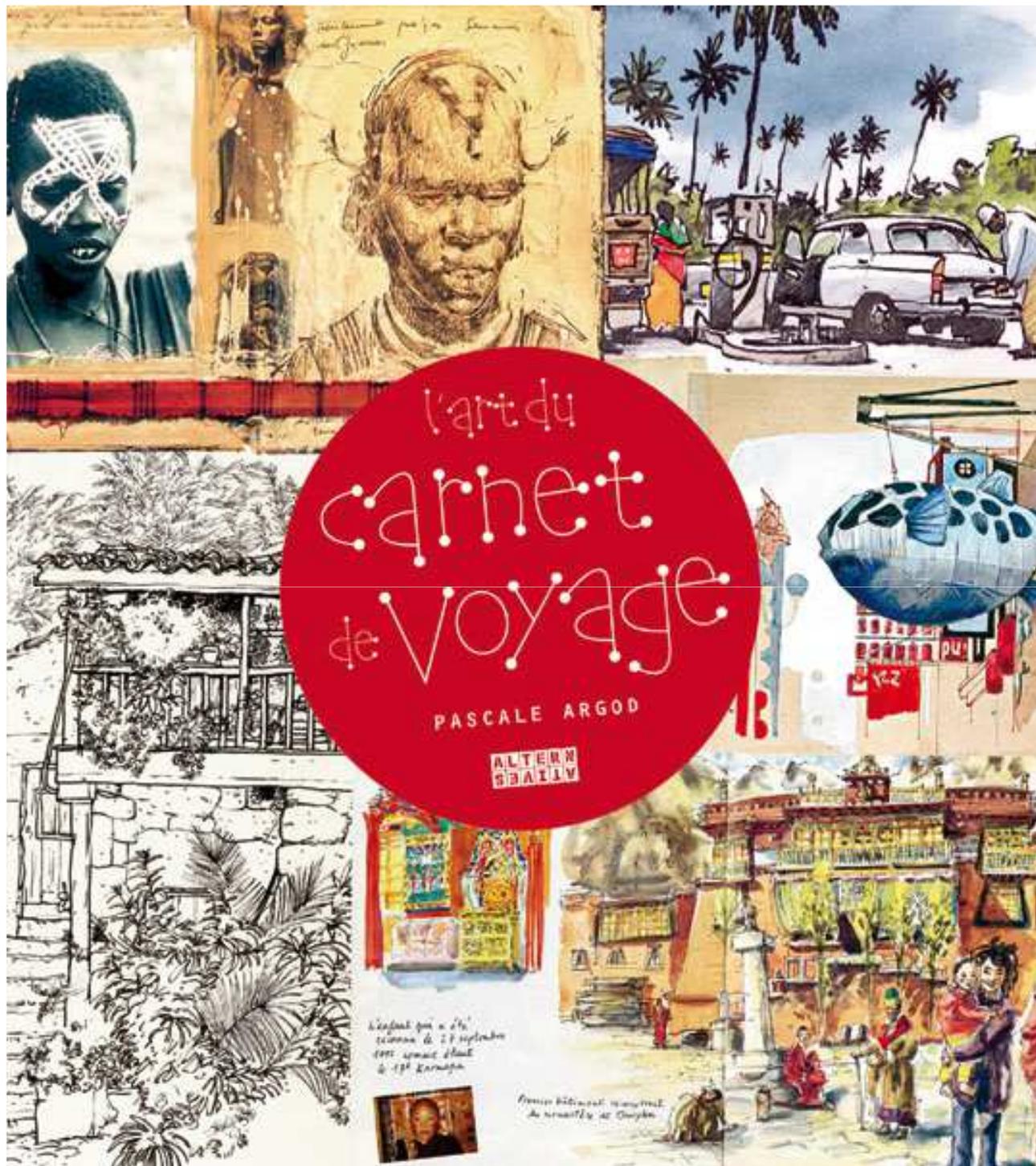
<https://fad4.u-bordeaux.fr/enrol/index.php?id=3262>

## LE GENRE DU CARNET DE VOYAGE

- « Le récit autobiographique d'un déplacement où l'image est centrale, voire prédominante par rapport à l'écrit, comme le récit pictural d'une découverte témoignant de la place du voyageur » entre ce qu'il regarde et ce qu'il voit, et entre ce qu'il perçoit et ce qu'il appréhende, entre ce qu'il ressent et ce qu'il traduit.
- Trois traits essentiels le caractérisent : **la quête** (thème, découverte, finalité), **l'expression** (technique, image, écriture, rapport texte-image) et **l'intention** (cible et regard).
- La diversité des **arts graphiques** enrichit la palette; la **variété des points de vue et des sujets** ouvre sur une déclinaison de **types de carnet** : carnet de reportage selon le point de vue envisagé, carnet de patrimoine selon le sujet traité, carnet d'apprentissage selon l'objectif déterminé, carnet multimédia selon le support choisi.
- **Différents médias** s'intéressent au carnet de voyage : bande dessinée-reportage, émissions télévisées sur des destinations touristiques (*Echappées Belles*, *Carnets de voyage* d'Envoyé spécial...), carnet sonore à la radio (France Inter), reportages dessinés dans la presse (*XXI* et *Revue dessinée*), carnets de voyage multimédia....

## UNE VINGTAINE DE TYPES DE CARNETS

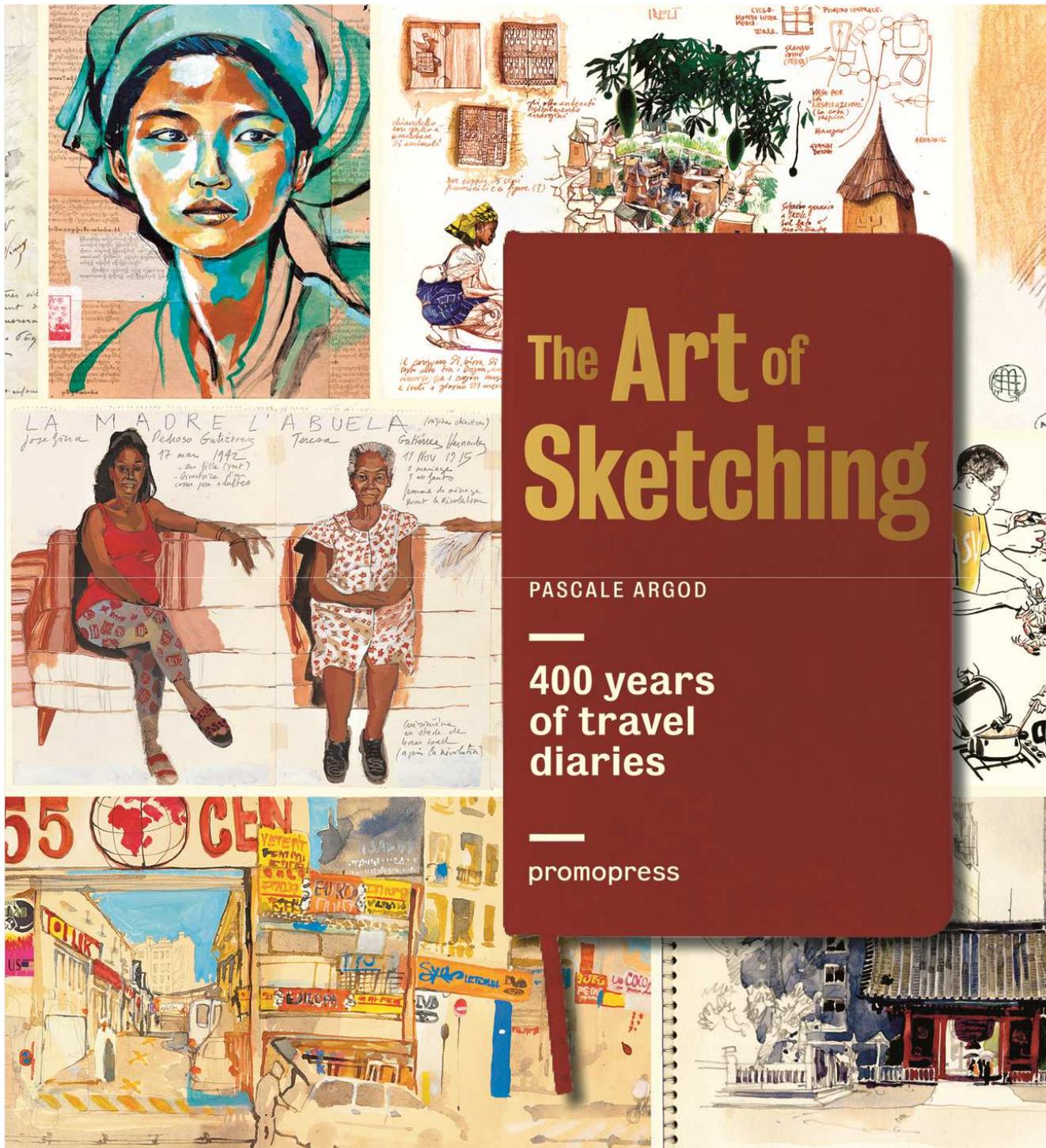
- Diversité des **techniques**, variété des **points de vue**, multiplicité de **thématiques**...le carnet se décline aujourd'hui selon une vaste typologie, dominée par le reportage, la démarche patrimoniale et la création multimédia. Une vingtaine de carnets sont à distinguer :
- **Carnets de reportage** : carnet dessiné de tribunal, carnet de société, carnet de rencontres-portraits, carnet de l'humanitaire, carnet de guerre, carnet de diversité culturelle et géopolitique, carnet de marin - journal de bord, carnet d'expédition scientifique, carnet de géographe, carnet de spectacle.
- **Carnets de patrimoine** : carnet de patrimoine régional, carnet d'architecture, carnet de mémoire, carnet ethnographique, carnet interculturel, carnet d'expédition culturelle, carnet d'itinéraire, carnet d'archéologie, carnet de géologie, carnet naturaliste, carnet de cuisine et de saveurs.
- **Carnets intermédia** : carnet de voyage -exposition - installation, carnet de voyage sur scène, carnet de voyage sonore, carnet de voyage audiovisuel, carnet de voyage multimédia, carnet de voyage numérique et animé, carnet web.



ALTERNATIVES –  
GALLIMARD,  
NOVEMBRE 2014

160 PAGES EN  
QUADRI + 3  
DÉPLIANTS, 22 X 24  
CM, BROCHÉ AVEC  
RABATS  
32 €





# The Art of Sketching

PASCALE ARGOD

400 years  
of travel  
diaries

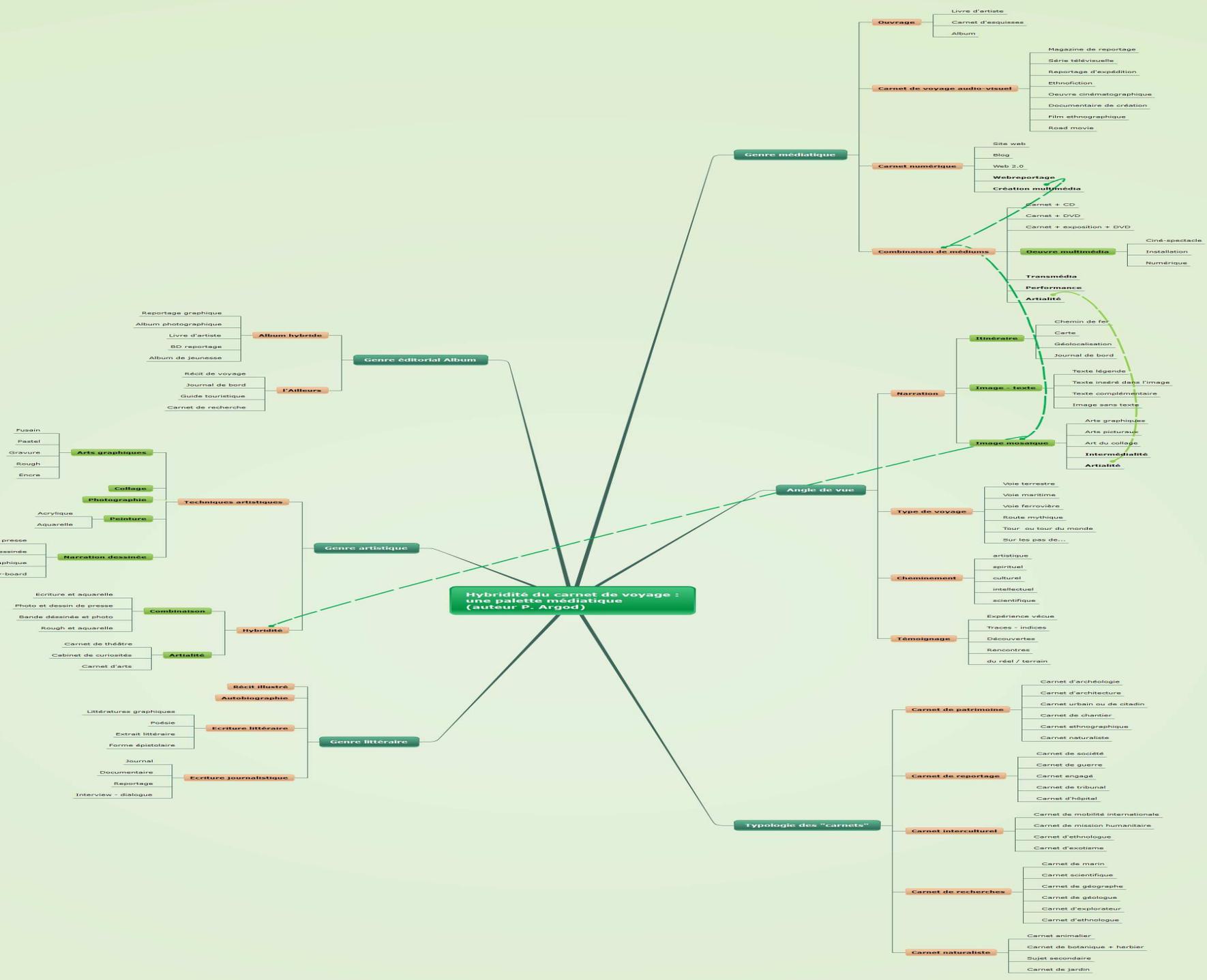
promopress

EN VERSION  
ANGLAISE

PROMOPRESS  
2016

160 PAGES EN  
QUADRI + 3  
DÉPLIANTS, 22 X  
24 CM.

**Hybridité du carnet de voyage :  
une palette médiatique  
(auteur P. Argod)**



- **La 2<sup>e</sup> édition de la Grande Evasion** de Pessac les **20 et 21 mai** prochains « Chemins de mer » au Pôle culturel de Camponac avec la présence de Yann Queffelec, Irène Frain, Patrick Chamoiseau.

➤ <http://www.pessac.fr/agenda/salon-des-litteratures-de-voyage-la-grande-evasion-2.html>

- Présence de deux carnettistes bordelaises qui interviennent auprès des scolaires : Sophie Bataille et Vivi Navarro (Elytis Editions).

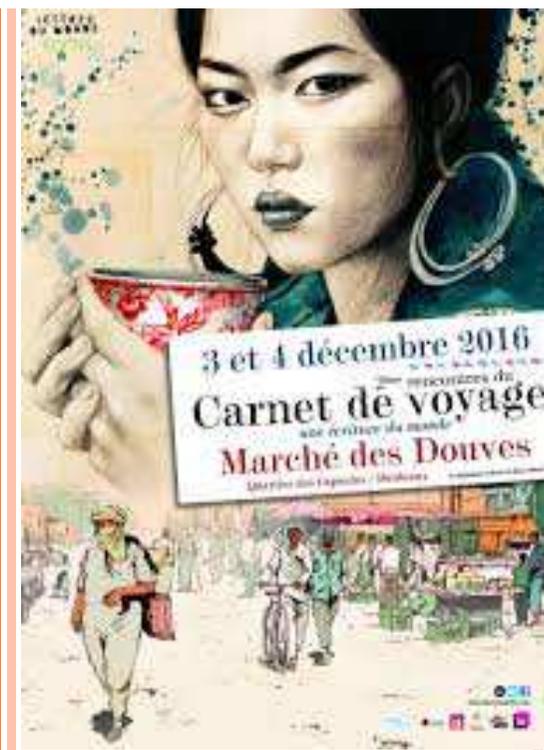
- **Les Rencontres du « carnet de voyage, une écriture du monde »** (*Lettres du Monde* : Cécile Quintin) reviennent en 2017 pour une 3<sup>e</sup> édition, les **2 et 3 décembre** au Marché des Douves, Quartier Capucins, à Bordeaux.

➤ <https://lettresdumonde33.com/3e-edition-2017/>

- Présence d'une **quinzaine d'artistes voyageurs ou carnettistes** (dont Stéphanie Ledoux) grâce aux **Editions Elytis** (sur Bordeaux : Xavier Mouginet) qui est l'éditeur actuel le plus renommé pour le genre carnet de voyage (beaux livres artistiques en grand format) avec **Magellan & Cie** (sur Paris) et la **Boite à Bulles** (sur Tours) pour le reportage graphique.

➤ <http://www.elytis-edition.com/catbeauxlivrespape.htm>

## DEUX MANIFESTATION BORDEALAISES



## LE CARNET D'APPRENTISSAGE

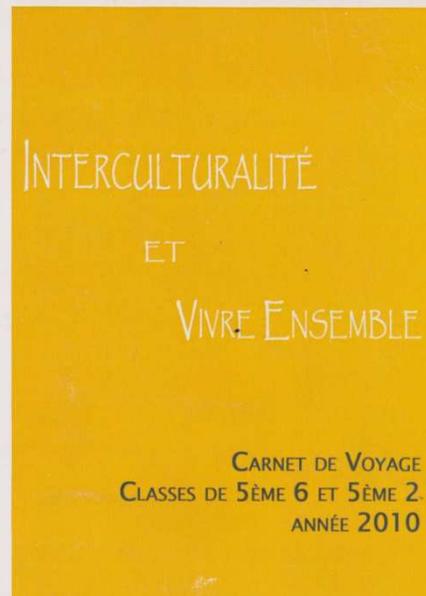
POUR UNE PÉDAGOGIE « CREATIF », ACTIVE ET CRÉATIVE !

- **Le carnet de terrain** est un *outil pour la recherche* afin de relever les traces du passé et consigner la mémoire vécue : les vestiges du passé, les fouilles, relevés archéologiques...
- **Le carnet de voyage** est un *outil pédagogique* pour raconter en textes et en images la sortie scolaire, la visite muséale ou un voyage thématique ou un itinéraire patrimonial sur les pas d'un personnage historique, d'un poilu, d'une famille réfugiée...

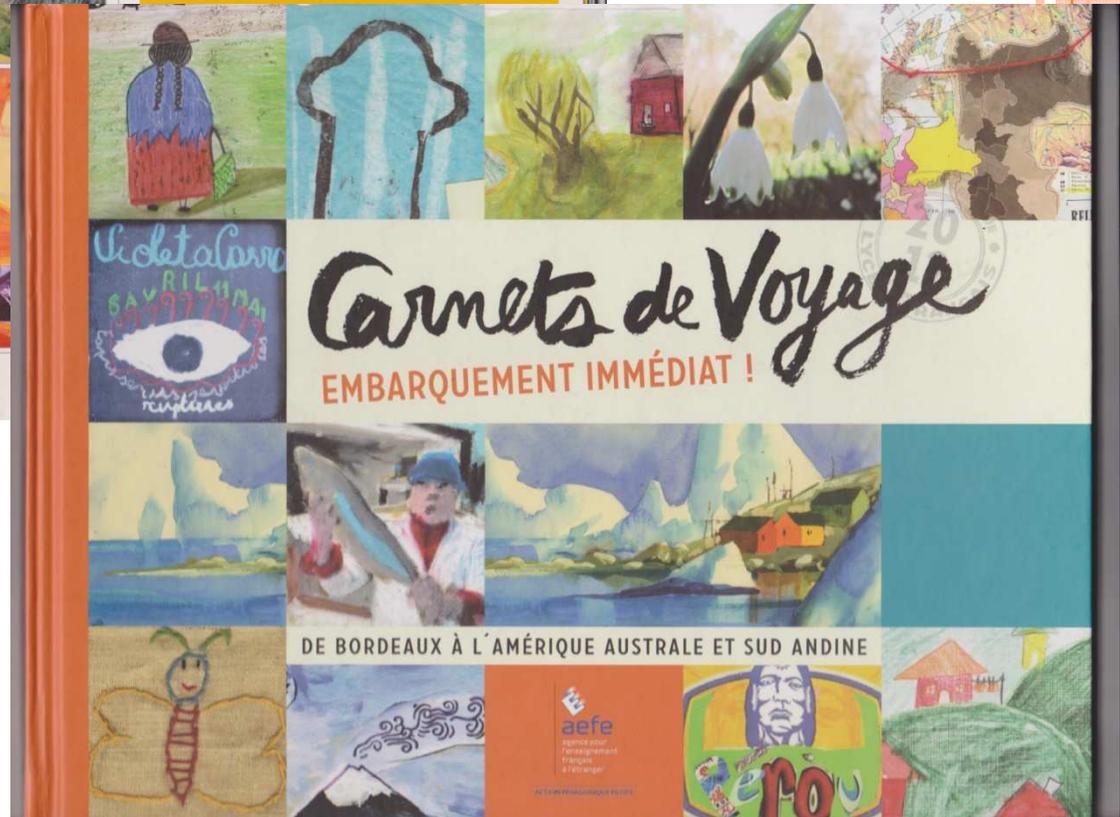


## UN OUTIL PEDAGOGIQUE DEPUIS 2000 (17 ANS D'EXPÉRIMENTATIONS)

- Depuis 2001 un **Prix scolaire national *Ecole - Collège-Lycée du carnet de voyage*** a lieu chaque année, organisé par le ministère de l'éducation nationale (CANOPE) et par ***le Rendez-vous du carnet de voyage de Clermont-Ferrand*** créé en 1999.
- De 2003 à 2007, le CRDP d'Auvergne lance un **stage académique PAF**
- De 2008 à 2013, le PNR « Images fixes et images animées » du CRDP d'Auvergne l'a accompagné d'un **stage national de formation**.
- En 2010, ***Interculturalités et vivre ensemble : carnet de voyage de deux classes*** de 5<sup>e</sup> du Collège Aliénor d'Aquitaine de Bordeaux, ALIFS.
- En 2011, il a été distingué par le ***Label Européen des Langues***, outil pédagogique référencé par la Commission Européenne.
- En 2012, ***Carnets de voyage : embarquement immédiat ! De Bordeaux à l'Amérique Australe et sud andine***. AEFÉ de Bordeaux
- En 2012, ***Prix universitaire international du carnet de voyage Etudiant*** organisé par l'Université de Clermont-Ferrand, UBP.
- En 2013, le colloque de l'ESPE de Caen ***Carnets, qu'apprendre ?*** et depuis 2015 un **programme de recherche** à l'ESPE de Caen.
- Depuis 2014, il fait partie des méthodes visuelles utilisées par les SHS : voir la ***Revue Française des méthodes Visuelles*** lancée par la MSHA.



DEUX  
PROJETS  
MENES EN  
COLLÈGE  
ET EN  
ECOLE  
PRIMAIRE



## UN OUTIL INTERMÉDIA POUR L'ÉDUCATION INTERCULTURELLE

- Le carnet de voyage est l'exercice d'un **art expérimentation** qui favorise un regard sensible sur l'autre et permet l'expression identitaire d'un regard-témoignage sur le monde.
- **Outil personnel de recherche** et d'inspiration pour les artistes, il est aussi pour le voyageur ethnographe ou pour l'anthropologue **le support de réflexions** sur les curiosités vues et sur la différence culturelle, une **mémoire structurée du vécu** qui permet de se projeter dans l'avenir (projet).
- Il place l'auteur du carnet en **position d'artiste** à travers une éducation au regard (Auguste Rodin) : **la créativité**.
- Il sollicite le **reportage graphique** et la **démarche sociologique** : « être témoin et devenir passeur ».
- Il facilite **l'identification** à travers le partage du singulier.
- **Le rendu visuel ou graphique est un langage universel** qui permet de communiquer avec les autres (J. Malaurie et les Inuits) et de rencontrer l'Autre à travers le portrait qui touche l'être (opposition avec la photo qui « volerait l'âme », cf. *Zoé, Zoé, Femmes du monde* de Titouan Lamazou).



# LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

Lauréats  
2010 / 2011

Label des labels

10 ans de projets



## LABEL EUROPÉEN DES LANGUES

LAURÉATS 2011

### LE CARNET DE VOYAGE Intermédia

#### • ORGANISME

Association « Il Faut Aller Voir » IFAV - Clermont-Ferrand (63)  
Université Montesquieu Bordeaux IV  
CRDP Auvergne

#### • RÉSUMÉ

Le carnet de voyage ou de reportage, Intermédia, « de l'album à l'internet », « de l'audio-visuel au cinéma », est un outil pédagogique créatif et réflexif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel, de la maternelle à l'université, grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Sous la forme d'un *blog* ou d'un *vblog* il s'agit ici d'un outil de communication et de collaboration. Un stage national de formation à destination des enseignants est organisé par le CRDP d'Auvergne et par l'IFAV afin d'accompagner le « Prix Elève » du carnet de voyage.

#### • BÉNÉFICIAIRES

Elèves /Etudiants, de l'école maternelle à l'université

#### • LANGUES

Langues européennes, régionales ou minoritaires, langues anciennes (latin et grec), langues des migrants, français langue étrangère (FLE et FSL)

#### • PRODUCTIONS

- Publication du carnet de voyage lauréat du Prix Elève depuis 2001 (Éditions Du Dimanche De Bussac) ;
- Plate-forme en ligne des carnets de voyage multimédia du « Prix Elève du carnet de voyage multimédia » (accès Intranet réservé). Un blog en langue « carnet de voyage linguistique » pour valider l'anglais et le B2I en troisième (CRDP d'Auvergne) ;
- Enquête sur les usages pédagogiques du carnet de voyage en cours de réalisation auprès des enseignants stagiaires ;
- Trois stages nationaux de formation continue d'enseignants et de personnes ressources en arts et culture, de 2008 à 2011.

#### • RESPONSABLE DU PROJET

Mme Pascale Argod  
IFAV, Association *Il faut aller voir*  
21 rue Jean Richepin  
63000 Clermont-Ferrand  
Rendezvous.carnetdevoyage@gmail.com  
<http://www.rendezvous-carnetdevoyage.com> - <http://ilfautallervoir.free.fr>

#### • L'AVIS DE L'EVALUATEUR DU PROJET

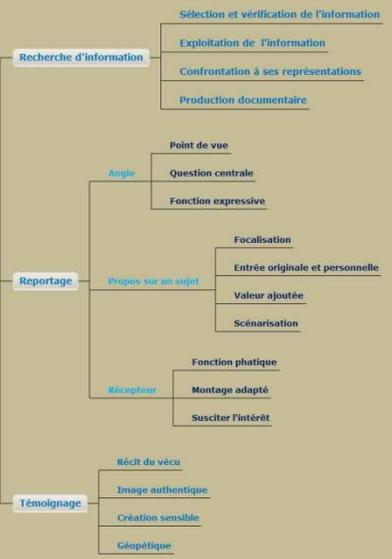
« Le carnet de voyage est présenté comme un outil pédagogique créatif qui favorise l'apprentissage des langues et l'éducation à l'interculturel grâce à l'expression personnelle et à une pratique des arts visuels, à partir d'un échange ou d'une mobilité internationale. Il est également outil de communication et de collaboration. Les jeunes, de la maternelle à l'université, sont fédérés autour d'un projet exaltant qui les ouvre à une fabuleuse mosaïque de langues et de cultures. Beau travail qui permet une transversalité et une transdisciplinarité linguistique exceptionnelle. »

**Créativité et carnet de voyage (auteur : Pascale Argod)**

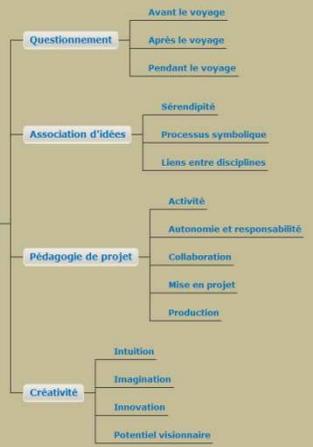
**Démarche artistique**



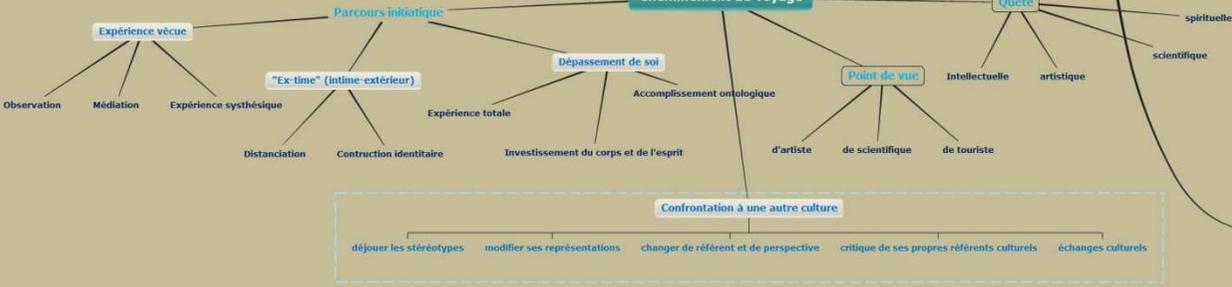
**Démarche documentaire**



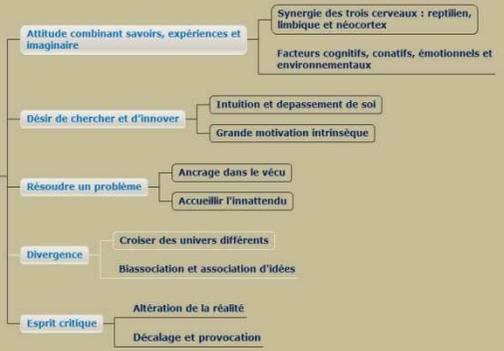
**Démarche heuristique**



**Cheminement du voyage**



**Créativité**



## UNE PRODUCTION À METTRE EN ŒUVRE DANS LES QUATRE PARCOURS

- Mis en place progressivement depuis la rentrée 2015, de l'école au lycée, les 4 parcours éducatifs (Avenir, de Santé, d'Éducation artistique et culturelle, Citoyen) permettent de suivre le travail de l'élève.
- **Le parcours d'éducation artistique et culturelle** est l'ensemble des connaissances acquises par l'élève, des **pratiques expérimentées et des rencontres faites** dans les domaines des arts et du patrimoine, que ce soit dans le cadre d'enseignements, de projets spécifiques...
- **Le parcours citoyen** vise à la construction, par l'élève, d'un jugement moral et civique, à l'acquisition d'un esprit critique et d'une culture de l'engagement. Adossé à l'ensemble des enseignements, en particulier l'enseignement moral et civique, l'éducation aux médias et à l'information. Enfin, il est enrichi par **l'engagement des élèves, dans des projets ou actions éducatives à dimension citoyenne mais également morale relevant de choix de société** (participation, notamment au cours du cycle 4, à une cérémonie commémorative, visite d'un lieu de mémoire ou toute autre action (citoyenneté, développement durable, éducation aux médias...))
- Au sein de FOLIOS, l'élève rassemble les éléments de son parcours citoyen qu'il souhaite mettre en valeur et valoriser ses compétences extrascolaires.

### Autonomie Conceptuelle :

L'élève définit seul ou en groupe la stratégie qu'il va suivre et envisage les moyens de contrôle (régulation)

### Autonomie Organisationnelle :

L'élève organise seul ou en groupe l'espace et le temps de sa recherche

### Autonomie Pratique :

L'élève prend en charge seul ou en groupe les temps et les modalités de la réalisation

Autonomie laissée aux élèves

Mener une  
démarche de projet

Stratégie de  
résolution  
d'une  
problématique

démarche de projet

Réalisation concrète,  
finale ou progressive,  
individuelle ou collective

développement  
de la prise  
d'initiative

développement  
de la créativité

développement  
de l'estime de soi

***Les compétences des élèves ne  
peuvent se développer que  
lors d'une recherche leur  
laissant de l'autonomie***

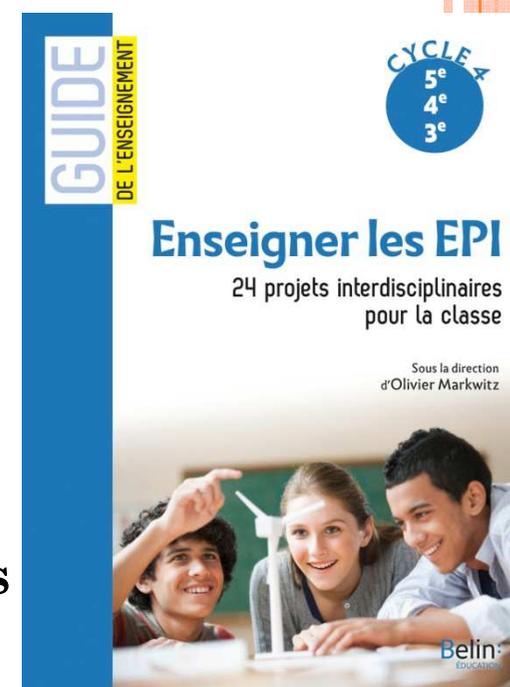
Les enseignements pratiques interdisciplinaires (...) permettent de construire et d'approfondir des connaissances et des compétences par une démarche de projet conduisant à une réalisation concrète, individuelle ou collective

## ENSEIGNEMENTS PRATIQUES INTERDISCIPLINAIRES (EPI)

À compter de la rentrée 2016, pour mieux s'appropriier des savoirs abstraits, les élèves bénéficieront d'enseignements pratiques interdisciplinaires. Ils permettront aux élèves de comprendre **le sens de leurs apprentissages en les croisant, en les contextualisant et en les utilisant pour réaliser des projets collectifs concrets.**

Ces projets s'inscriront dans l'un des huit nouveaux thèmes de travail correspondant aux enjeux du monde actuel :

- **développement durable ;**
- sciences et société ;
- corps, santé et sécurité ;
- **information, citoyenneté**
- **culture et création artistiques ;**
- monde économique et professionnel ;
- **langues et cultures de l'Antiquité ;**
- **langues + cultures régionales et étrangères**



## LE CULTUREL ET LE PROJET DANS L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

- **Au cycle 3**, les connaissances culturelles sont réparties :
  - la personne et la vie quotidienne ;
  - des repères géographiques, historiques et culturels dans la langue étudiée ;
  - l'imaginaire.
- **Au cycle 4, quatre grands thèmes**  
langages, école et société, **voyages et migrations, rencontres avec d'autres cultures.**

« **la construction des compétences langagières** des élèves s'articule avec la construction progressive de la **compétence culturelle** à travers l'exploration de ces thèmes dans l'objectif de **sensibiliser et d'ouvrir les élèves à la culture des autres**, de leur apprendre à décoder et mettre en perspective des éléments de culture réciproques pour progressivement **se projeter dans une dynamique de mobilité**[...][**la pédagogie de projet** met les élèves dans la situation de mobiliser compétences linguistiques et transversales pour **aborder des situations nouvelles, produire et créer.** »

L'utilisation des ressources numériques est un moyen de prolonger en dehors de la classe le travail fait en classe.

## EMI EDUCATION AUX MÉDIAS ET LANGUES VIVANTES (CYCLE 4)

**Découvrir les aspects culturels d'une langue vivante étrangère et régionale** : percevoir les **spécificités culturelles** des pays et des régions de la langue étudiée en **dépassant la vision figée et schématique des stéréotypes**.

- Mobiliser des références culturelles pour **interpréter** les éléments d'un message, d'un texte, d'un document sonore.  
<http://eduscol.education.fr/cid98422/l-education-aux-medias-et-a-l-information-et-les-nouveaux-programmes-cycle-4.html>
- **Domaine 3 du socle commun 2016** : La formation de la personne et du citoyen en ce qui concerne **l'expression de la sensibilité et des opinions**, respect des autres, la réflexion et le discernement : « L'élève respecte les opinions et la liberté d'autrui, identifie et rejette toute forme d'intimidation ou d'emprise »
- « Il vérifie la validité d'une information et **distingue ce qui est objectif et ce qui est subjectif**. Il apprend à justifier ses choix et à **confronter ses propres jugements avec ceux des autres**. Il sait remettre en cause ses jugements initiaux après débat argumenté ».

## DE LA DIMENSION CULTURELLE, DU CONTENU À LA COMPÉTENCE

- Sensibiliser aux arts et à la diversité des cultures, enjeu de la pluridisciplinarité.
- « **Emo-tissage : affects dans l'apprentissage des langues** » (colloque de Louvain, 5 -7 juillet 2017)
- Déconstruire les stéréotypes et éduquer à la citoyenneté européenne. Décoder « l'autre culture » à travers la découverte anthropologique de l'altérité et des métissages culturels.
- Favoriser la recherche l'expression personnelle et la création.

### Les atouts du carnet de voyage :

- Evaluer les TICE et approfondir les échanges européens et séjours linguistiques (situation de communication authentique)
- Rendre compte du parcours initiatique du voyage et d'une quête identitaire personnelle et collective
- Ou construire les mythes du voyage grâce à la culture et à l'imaginaire et à l'appel de la découverte et à la mobilité.
- Inciter au travail pluridisciplinaire en langues, en arts visuels et en histoire-géographie-éducation civique.



## RÉALISATION NUMÉRIQUE EN CLASSE DE LANGUE

- **Webdocumentaire en classe** : <https://www.reseau-canope.fr/notice/un-webdocumentaire-en-classe-de-cycle-3.html>
- **Raconte ta ville** : <https://www.reseau-canope.fr/raconte-ta-ville/accueil/>
- **Jeune Reporter en langue** grâce aux tablettes : <http://cms.ac-martinique.fr/discipline/anglais/file/traam2014-2015/outils/apps-tablettes-DJR.pdf>  
<http://cms.ac-martinique.fr/discipline/anglais/articles.php?lng=fr&pg=923>
- **Un voyage scolaire tout numérique** : <http://www.langues.ac-versailles.fr/spip.php?article524>
- **La classe inversée en anglais** : <http://www.ac-grenoble.fr/disciplines/interlangues/articles.php?lng=fr&pg=1049&mnuid=819&tconfig=0>
- **Carnet de voyage en Espagnol** : <http://ww2.ac-poitiers.fr/espagnol/spip.php?article384>



## VALORISATION DES PRODUCTIONS : PISTES POUR L'AVENIR

- **Les prix scolaires** dont le calendrier ne permet malheureusement pas d'y participer !

**Le concours scolaire du carnet de voyage** de l'école à l'université (CANOPE) sur le thème de la « ville » en lien avec le Rendez-vous du carnet de voyage

Inscription avant le 13 janvier et remise pour le 31 mars

[http://www.cndp.fr/crdp-clermont/upload/21\\_63\\_2016-11-17\\_11-16-50\\_.pdf](http://www.cndp.fr/crdp-clermont/upload/21_63_2016-11-17_11-16-50_.pdf)

**Le Prix « Canal du midi » du carnet de voyage** (Préfecture de la Région Occitanie) <http://www.ac-montpellier.fr/cid109261/prix-canal-du-midi-2017-carnet-de-voyage.html>

**Le Prix universitaire du carnet de voyage Etudiant** (inscription jusqu'au 19 septembre sur le site de l'UBP à Clermont-Ferrand)

<http://www.univ-bpclermont.fr/article3297.html>

**Le Prix « Erasmus et moi »** sur les expériences et compétences acquises durant la mobilité ( texte, vidéo + 3 photo : remise du prix le 9 janvier ):

<http://www.education.gouv.fr/cid111479/remise-des-prix-du-concours-erasmus-et-moi-apprendre-partager-transmettre-erasmusplusetmoi.html>

- **Lors de deux manifestations à l'ESPE d'Aquitaine**

La journée de *l'Europe de l'éducation* du 10 mai 2017

Le Forum PI *Pédagogie & Innovation* du 30 juin 2017

Lien avec le **stage en mobilité internationale** (RI de l'ESPE d'Aquitaine depuis 2011, le carnet de voyage est un outil d'évaluation de la mobilité des enseignants stagiaires)

- **Lors de manifestations bordelaises** sur la littérature du voyage :

*La Grande Evasion* en mai et *Carnet de voyage, une écriture du monde* en décembre

- **Lors de manifestations européennes :**

Les **ERASMUS DAYS** les 13 et 14 octobre 2017 :

<http://www.agence-erasmus.fr/actualite/784/erasmusdays-les-13-et-14-octobre-2017-fetez-les-30-ans-derasmus>

**E-twinning fête ses 10 ans** <http://conference10.etwinning.net/> et la fête de l'Europe le 9 mai





# 4<sup>e</sup> PRIX UNIVERSITAIRE DU INTERNATIONAL CARNET DE VOYAGE ÉTUDIANT

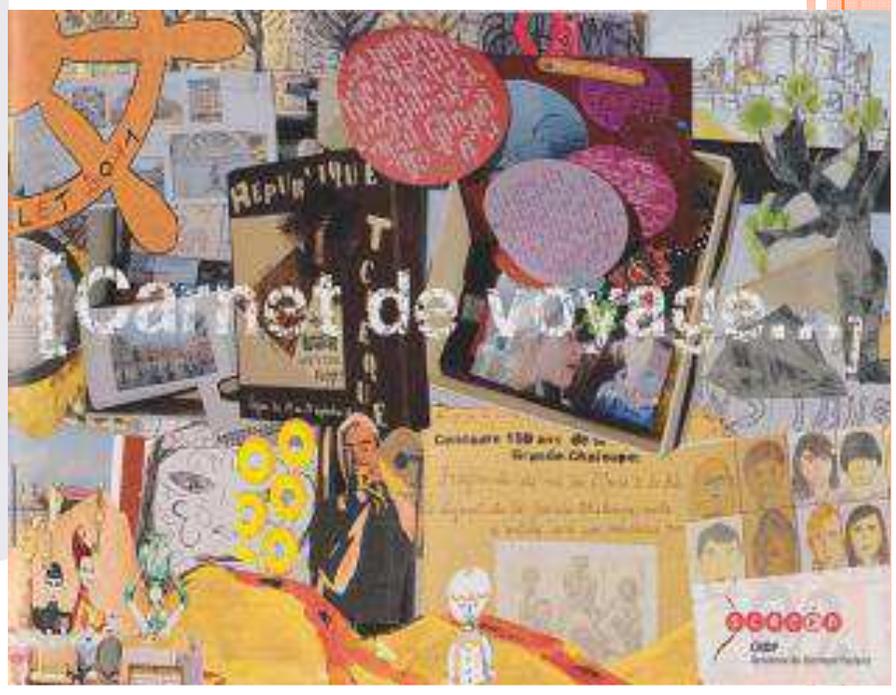
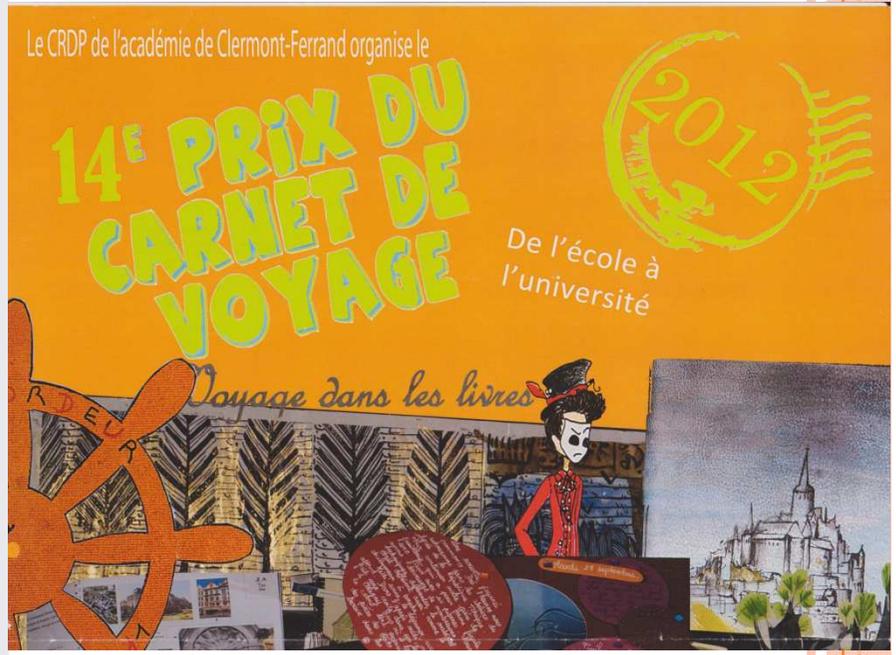


ÉTUDIANTS, RÉALISEZ UN CARNET DE VOYAGE ET GAGNEZ :  
une bourse de voyage de 500 €, la possibilité d'exposer votre carnet  
au 17<sup>e</sup> Rendez-vous du Carnet de Voyage à Clermont-Ferrand et d'être édité.

Règlement et inscription sur : [www.univ-bpclermont.fr](http://www.univ-bpclermont.fr)



Il faut Aller Voir...



- Pour découvrir de magnifiques carnets édités par l'éditeur bordelais Elytis Editions : <http://www.elytis-edition.com/>
- **Carnet de recherche en ligne « Carnet de voyage – reportage : intermédialité, interculturalité, médiation, patrimoine », Pascale Argod, Hypotheses.org, CNRS, 2012.**

The screenshot shows a web browser window with the following elements:

- Browser Tab:** "Carnet de patrimoine - Car..."
- Address Bar:** "https://cdevoyage.hypotheses.org/category/carnet-de-patrimoine"
- Navigation Bar:** Includes "OpenEdition", "OpenEdition Books", "Revue.org", "Calenda", "Hypotheses", "Lettre & alertes", and "OpenEdition Freemium".
- Page Header:** "Carnets de recherche" with social media icons (Twitter, Facebook, Google+).
- Breadcrumbs:** "Carnet de voyage - reportage > Carnet de patrimoine".
- Language Selector:** "FR EN ES DE PT".
- Main Content Area:**
  - Left Sidebar (Blue):**
    - Carnet de voyage – reportage**
    - intermédialité, interculturalité, médiation, patrimoine
    - Recherche...
    - PRÉSENTATION**
    - Objet des « Cultural Studies » et « Visual Studies » le genre hybride du « carnet de voyage – reportage » est issu d'une hy-
  - Right Content (White Box):**
    - Catégorie : Carnet de patrimoine**
    - Les carnets de patrimoine, de l'ouvrage au site web, qui inventorient le patrimoine naturel, architectural, archéologique et historique, contribuent à sa médiation et favorisent le tourisme régional, culturel ou patrimonial à travers par exemple les itinéraires culturels sur les pas d'écrivains, artistes ou d'illustres personnages. A la quête d'authenticité et de rencontres il peut aussi valoriser le tourisme solidaire.
- Taskbar:** Shows various application icons and the system clock: "FR 12:24 27/10/2016".